

**הסכם בין משרד הפנים
של ארצות הברית של אמריקה
לבין המשרד לתשתיות לאומיות
של ממשלת ישראל
בנוגע לשיתוף פעולה מדעי וטכני
במדעי כדור הארץ**

סעיף 1. היקף ויעדים

1. משרד הפנים של ארצות הברית של אמריקה (להלן "מה"פ") והמשרד לתשתיות לאומיות של ממשלת ישראל (להלן "מת"ל") מסכימים בזה לקדם שיתוף פעולה מדעי וטכני במדעי כדור הארץ בהתאם להסכם זה.
2. מטרת הסכם זה היא לספק מסגרת לחילופי ידע מדעי וטכני ולהגברת היכולות המדעיות והטכניות של מה"פ ומת"ל (להלן "צד" או "צדדים") ביחס למדעי כדור הארץ.
3. כל צד רשאי, בהסכמת הצד האחר ובמידה המותרת ע"י החוקים והמדיניות של ממשלתו של כל צד, להזמין גופים ממשלתיים אחרים של ארה"ב ושל ישראל להשתתף בפעילויות המתבצעות בהתאם להסכם זה.

סעיף 2. פעילויות משותפות

1. צורות שיתוף פעולה לפי הסכם זה יכולות להיות מורכבות מחילופי מידע טכני, ביקורים, השתתפות בהכשרה, קורסים, ועידות וסימפוזיונים, ומחקר משותף העולה בקנה אחד עם תכניות קיימות של הצדדים. אם לא הוסכם אחרת, כל ההוצאות הנובעות משיתוף פעולה המתבצע לפי הסכם זה תהיינה באחריותו של הצד הצובר אותן. תחומים מוגדרים של שיתוף פעולה יכולים לכלול, אך אינם מוגבלים, תחומים שיש בהם עניין הדדי כגון:

א. חקירות מדעי כדור הארץ, כלל מפגעים, משאבים והסביבה;

ב. ביולוגיה, חקירות ביולוגיות והתפתחויות טכניות;

ג. יישומי נתונים גיאו-חלליים;

ד. משאבי מים וחקירות הידרולוגיות אחרות, כולל שימור מים, ניטור מים, שימוש יעיל במים, התפלה; וכן

ה. הגנה על משאבים היסטוריים וארכיאולוגיים; וכן

ו. מערכות מידע.

2. פעילויות לפי הסכם זה יתבצעו בהתאם לחוקים, לתקנות, למדיניות ולנהלים של כל מדינה.

סעיף 8. נספחי פרויקטים

כל פעילות המתבצעת לפי הסכם זה תוסכם מראש ע"י הצדדים בכתב. בכל עת שנשקלים יותר מחילופי מידע טכני או ביקורים של יחידים, תתואר פעילות כאמור בנ"פ מוסכם להסכם זה, שבו ייקבעו, בתנאים המתאימים לתכנית, תכנית עבודה, דרישות איוש, אומדני עלות, מקורת מימון ומטלות, התחייבויות או תנאים אחרים שאינם כלולים בהסכם זה. במקרה של אי התאמה כלשהי בין תנאי הסכם זה לבין תנאי הנ"פ, יכריעו תנאי הסכם זה.

סעיף 9. כניסה לתוקף וסיום

הסכם זה ייכנס לתוקף עם חתימתו ע"י שני הצדדים ויישאר בתוקף עשר (10) שנים. הסכם זה יתחדש מאליו לפרקי זמן נוספים של 10 שנים אלא אם כן צד אחד מודיע לאחר, בכתב, לפחות תשעים (90) ימים לפני הסיום. ניתן לתקן הסכם זה בהסכמה הדדית בכתב של הצדדים. אם לא הוסכם אחרת, סיום הסכם זה לא ישפיע על תוקפם או משכם של פרויקטים לפי הסכם זה אשר הוחל בהם לפני סיום כאמור.

נעשה בווינגטון הבירה, בשני עותקים, בשפות אנגלית ועברית, ביום 9 ב-2004 כ"ז באדר תשס"ד ולשני העותקים דין מקור שווה.

בשם המשרד לתשתיות לאומיות של
ממשלת ישראל:



שגריר ישראל

בשם משרד הפנים של ארצות הברית של
אמריקה:



מזכיר הפנים

נספח I זכויות קניין רוחני

1. התחייבות כללית

הצדדים יבטיחו הגנה נאותה ויעילה על קניין רוחני שנוצר או סופק לפי הסכם זה והסדרי יישום הנוגעים בדבר. זכויות קניין רוחני כאמור יוקצו לפי הוראות נספח זה.

2. היקף

- א. הסכם זה חל על כל הפעילויות המשותפות המתבצעות בהתאם להסכם זה, למעט כפי שהוסכם במפורש אחרת ע"י הצדדים או נציגיהם.
- ב. למטרות הסכם זה, "קניין רוחני" יהיה פירושו החומר הרשום בסעיף 2 לאמנה המכוננת את הארגון הבינלאומי לקניין רוחני, שנעשתה בשטוקהולם ב-14 ביולי 1967, והוא עשוי לכלול כל חומר אחר כפי שיוסכם ע"י הצדדים.
- ג. כל צד יבטיח, באמצעות חוזים או אמצעים משפטיים אחרים עם המשתתפים שלו, אם יש צורך, כי הצד האחר יוכל לקבל את הזכויות לקניין הרוחני המוקצה בהתאם לנספח זה. נספח זה אונו משנה בדרך אחרת או פוגע בהקצאה בין צד לבין אזרחיו, אשר תיקבע ע"י החוקים והנהגים של אותו צד.
- ד. למעט אם יש הוראות אחרות בהסכם זה, מחלוקות הנוגעות לקניין רוחני המתעוררות לפי הסכם זה תיושבנה בדיונים בין המוסדות המשתתפים הנוגעים בדבר, או אם יש צורך, הצדדים ונציגיהם. בהסכמה הדדית של הצדדים, תובא המחלוקת בפני בית דין לבוררות לבוררות מחייבת בהתאם לכללים בני ההחלה של המשפט הבינלאומי. אם לא הסכימו הצדדים או נציגיהם אחרת בכתב, יכריעו כללי הבוררות של מועצת האומות המאוחדות למשפט מסחרי בינלאומי (UNCITRAL).
- ה. סיום הסכם זה או פוג תוקפו לא ישפיעו על זכויות או התחייבויות לפי נספח זה.

3. הקצאת זכויות

- א. כל צד יהיה זכאי לרישיון לא-בלעדי, בלתי חוזר, פטור מתמלוגים בכל המדינות לתרגם, להעתיק, ולהפיץ בפומבי מאמרים, דוחות וספרים מדעיים וטכניים הנובעים במישרין משיתוף פעולה לפי הסכם זה. בכל העותקים המופצים פומבית של יצירה שיש עליה זכות יוצרים שהוכנו לפי הוראה זו יצוינו שמות מחברי היצירה אלא אם כן מחבר מסרב במפורש שיזכירו את שמו.

ב. זכויות לכל צורות הקניין הרוחני, שאינן הזכויות המתוארות בס"ק 3 א. לעיל, יוקצו כלהלן:

1. חוקרים אורחים יקבלו זכויות, מענקים, בונוסים ותמלוגים בהתאם למדיניות המוסד המארח.

2. (א) כל קניין רוחני שנוצר ע"י בני אדם שצד אחד מעסיק או נותן להם חסות בפעילויות משותפות שאינן אלה המכוסות ע"י ס"ק 3 ב. 1. יהיה בבעלות אותו צד. קניין רוחני שנוצר ע"י בני אדם ששני הצדדים מעסיקים או נותנים להם חסות יהיה בבעלות משותפת של הצדדים. נוסף על כך, כל יוצר יהיה זכאי למענקים, בונוסים ותמלוגים בהתאם למדינות המוסד המעסיק את האדם או נותן לו חסות.

(ב) אם לא הוסכם אחרת בהסדר יישום או בהסדר אחר, לכל צד יהיו בשטחו כל הזכויות לניצול או לרישוי קניין רוחני שנוצר במהלך הפעילויות המשותפות.

(ג) זכויותיו של צד מחוץ לשטחו תיקבענה בהסכם הדדי שיביא בחשבון את התרומות היחסיות של הצדדים ומשתתפיהם לפעילויות המשותפות, את מידת המחויבות להשיג הגנה משפטית ורישוי לקניין הרוחני וגורמים אחרים ככל שייראו מתאימים.

(ד) על אף ס"ק 3 ב. 2. (א) לעיל, אם פרויקט מסוים הוביל ליצירת קניין רוחני ע"י חוקיו של צד אחד, אך לא של האחר, הצד שבחוקיו יש הוראות בדבר הגנה מסוג זה יהיה זכאי לכל הזכויות לניצול או לרישוי הקניין הרוחני, היוצרים יהיו בכל זאת זכאים למענקים, בונוסים ותמלוגים לפי הוראות ס"ק 3 ב. 2. (א).

(ה) לכל המצאה שנעשתה לפי כל פעילות משותפת, הצד המעסיק את הממציא(ים) או נותן לו(הם) חסות יגלה את ההמצאות במהרה לצד האחר יחד עם כל תיעוד ומידע הדרושים על מנת לאפשר לצד האחר לבסס כל זכות שהוא עשוי להיות זכאי לה. כל צד רשאי לבקש מהצד האחר בכתב לדחות פרסום או גילוי פומבי של תיעוד או מידע כאמור לשם הגנה על זכויותיו בהמצאה. אם לא הוסכם אחרת בכתב, הדחייה לא תחרוג מפרק זמן של שישה חודשים מתאריך הגילוי ע"י הצד הממציא לצד האחר.

4. מידע עסקי סודי

במקרה שמידע המזוהה מבעוד מועד כעסקי-סודי מסופק או נוצר לפי הסכם זה, כל צד ומשתתפיו יגנו על מידע כאמור בהתאם לחוקים, תקנות וכללים מינהליים בני החלה. מידע יזוהה כ"עסקי-סודי" אם האדם שהמידע ברשותו יכול להפיק ממנו

תועלת כלכלית או יכול להשיג יתרון תחרותי כלשהו על אלה שהמידע אינו בידיהם,
המידע אינו ידוע לכלל או זמין לציבור ממקורות אחרים, והבעלים לא הפך את
המידע לזמין בעבר בלי להטיל מבעוד מועד התחייבות לשמור עליו בסוד.

נספח II

התחייבויות ביטחון

1. הגנה על טכנולוגיה רגישה

שני הצדדים מסכימים כי מידע או ציוד המחייבים הגנה לטובת ההגנה הלאומית או יחסי החוץ ומסווגים בהתאם לחוקים ולתקנות הלאומיים בני ההחלה לא יספקו לפי הסכם זה. במקרה שמידע או ציוד שידוע או שיש סברה כי הם מחייבים הגנה כאמור מזוהים במהלך הפעילויות המשותפות בהתאם להסכם זה, יובא הדבר מיד לתשומת לבם של הפקידים המתאימים והצדדים יוועצו זה בזה על מנת לזהות אמצעי ביטחון מתאימים שהצדדים יסכימו עליהם בכתב ויחילו אותם על מידע וציוד אלה, ואם מתאים, יתקנו הסכם זה כך שישלב אמצעים כאמור.

2. העברת טכנולוגיה

העברת מידע או ציוד לא מסווגים שייצואם בפיקוח בין הצדדים תהיה בהתאם לחוקים ולתקנות הנוגעים בדבר של כל צד. אם נראה לצד לנחוץ, הוראות מפורטות בדבר מניעת העברה לא מאושרת של מידע או ציוד כאמור ישולבו בחוזים או בנספחי פרויקט. מידע שייצואו בפיקוח יסומן כדי לזהותו כייצוא בפיקוח ולזהות כל הגבלה על שימוש או העברה נוספים.